

CURRICULUM VITAE

Situation Personnelle :

Nom : MEHANNA

Prénom : Gharraa

Nationalité : Egyptienne

Adresse : 3A rue Degla, Mohandessine, Le Caire.

Adresse électronique : rouamehanna@yahoo.fr

Etudes :

- 1970 Baccalauréat du Lycée El Horreya d'Alexandrie.
- 1974 Licence ès Lettres, département de français, université d'Alexandrie (mention Très bien)
- 1975 Maîtrise, université d'Alexandrie (mention Excellent)
- 1981 Magistère, Lettres d'Alexandrie (mention Excellent)
Titre de la thèse : Les Contes Populaires Français et Egyptiens.
- 1986 Doctorat ès Lettres, université du Caire (mention Très Honorable)
Titre de la thèse : La Poésie de la Résistance Algérienne et Française (Etude linguistique de certains exemples).

Postes Occupés :

- 1975-1978 Assistante à la Faculté des Lettres ,université d'Alexandrie.
- 1978-1981 Assistante à la Faculté des Lettres, université du Caire.
- 1981-1986 Maître-assistant à l'université du Caire.
- 1987 Membre fondateur de l'Association Egyptienne des Professeurs de français.
- 1986-1991 Maître de Conférences à l'université du Caire.
- 1991-1996 Professeur-adjoint à l'université du Caire.
- 1992 -2008 Membre du CA de l'AEPF(Association égyptienne des Professeurs De français)
- 1993-2003 Secrétaire Générale de l'AEPF.
- 1995-1998 Membre élu du CA du Lycée El Horreya de Bab El Louk et Vice-Présidente du Conseil.
- 1996 et jusqu'à présent Professeure au département de français, Faculté desLettres, université du Caire.
- 1997-1998 Conseillère de la Maison d'édition El Hodhod à Londres.
- 1998-1999 Membre de l'Assemblée Générale des Instituts Nationaux.
- 1998-2000 Membre de La Commission du Monde Arabe, une des 8 Commissions régionales de la Fédération Internationale des Professeurs de français.
- 1998-2001 Membre du CA du lycée de Bab El Louk, nommée par un décret Ministériel.

- 1999-2002 Chef du département de français à la faculté de Pédagogie de Béni-Suef (branche de l'université du Caire).
- 2000 -2004 Vice-Présidente de la CMA et membre du conseil d'administration de la Fédération Internationale des Professeurs de Français (FIPF).
- 2004-2008 - Présidente de l'Association Egyptienne des professeurs de français
- Présidente de la Commission du Monde Arabe et membre du CA de la FIPF (pour un second mandat de 4 ans).
- 2004 -2010 - Chef du département de français à la faculté des Lettres de l'Université du Caire.
- Membre de la Commission francophone de l'université du Caire
- 2005-2009 - Chef du comité des Relations culturelles à la Faculté des Lettres de l'Université du Caire
- Depuis 2006 - -Coordinatrice des Conventions avec Lyon II et deux universités Canadiennes Guelph et Waterloo
- Depuis 2007 - Membre des équipes de Recherche avec l'université de Waterloo (Canada) et Blaise Pascal (sur la littérature de témoignage)
- Membre de la Commission des études littéraires et linguistiques au Conseil suprême de la Culture
- Depuis 2008 - Vice Présidente pour le Monde Arabe de l'ACLEJ (Association des chercheurs sur la littérature d'enfance et de jeunesse (AUF)
- Conseillère de la Fondation euro -méditerranéenne Anna Lind pour la littérature de jeunesse en 2008
- Membre du Comité pour la promotion des Professeurs et des Professeurs-adjoints des départements de français des universités égyptiennes.
-Présidente de l'unité de Traduction de la Faculté des Lettres de l'université du Caire. (jusqu'à 2010)
- Depuis 2009 - Membre du CA du Centre National des archives et des documents (Jusqu'à 2011)
-Membre de la Commission Nationale de la Francophonie au Ministère des Affaires Etrangères (jusqu'à 2011)
-Membre de l'Union des écrivains de l'Egypte.
- Depuis 2010 Conseillère du Ministre de l'Enseignement supérieur pour l'université française d'Egypte.
- 2012 Conseillère du Centre des langues et de Traduction de l'université du Caire Pour le Français.

.Autres informations :

_Ecrivain de Contes pour Enfants (1er prix Suzanne Moubarak des livres pour la jeunesse) et auteur de 5 livres.

_Auteure de plusieurs ouvrages en français et en arabe (une dizaine de livres et plus de soixante articles publiés en Egypte, en France, en Belgique, en Thaïlande, au Liban au Maroc, et en Tunisie) et traductrice de plusieurs ouvrages

- Révision et correction du dictionnaire électronique l'Expert (Arabe -français, français- arabe (maison d'édition ATLAS)

_Obtention de plusieurs prix dans le cadre du Festival de théâtre universitaire et scolaire en langue française :

1992 1er prix pour le cycle primaire pour *Les Deux Souris* adaptation en langue française de mon conte qui a obtenu le prix Suzanne Moubarak.

1994 1er prix pour le cycle primaire pour *L'Hippopotame amoureux D'une Girafe* (adaptation d'une histoire faisant partie du programme scolaire.)

1995 1er prix pour une pièce jouée par une étudiante de l'université du Caire (monologue).

1996 1er prix pour un atelier d'écriture d'un poème sur *Le Nil* en suivant le modèle du poème *Soleil* écrit par le poète marocain Abdel Aziz Lahbabi.

_Directrice et membre du jury de plusieurs thèses aux universités du Caire, Ain Shams, Al Azhar, Mansoura , Souhag, Alexandrie....

_Collaboration avec le Ministère de L'Education et de l'Enseignement pour l'élaboration des programmes scolaires et la traduction de certains ouvrages.

-Membre du Comité ministériel supérieur pour la Réforme des Programmes scolaires de la langue française

_Participation comme membre de jury à plusieurs concours organisés par le Centre français de Culture et de Coopération (poésie, théâtre, informatique...).

-membre du jury du prix Sawiris pour le roman et la nouvelle en 2007 et 2009

_ Participation à plusieurs émissions en langue française à la radio et à la télévision égyptiennes.

- Responsable du Centre de passation du TCF à l'université du Caire.

Prix et Médailles :

1970 Médaille de la meilleure étudiante au Lycée El Horreya d'Alexandrie.

1993 Médaille de la Sorbonne (Paris I) offerte par son recteur lors de la célébration du Jubilé de diamant de l'université du Caire.

1991 Premier prix Suzanne Moubarak des Contes pour Enfants inspirés du folklore.

1993 Médaille du Festival de théâtre de l'Association Egyptienne des Professeurs de Français.

1999 Médaille de la Faculté de Pédagogie de Béni-Suef offerte par son doyen.

2004 Médaille de l'université Al Aqsa ,Gaza, Palestine.

2005 Décoration comme chevalier de l'ordre des palmes académiques

- 2007,2009 et 2010 Prix des articles publiés à l'étranger de l'université du Caire
 2007 Prix de distinction scientifique de l'université du Caire.
 Prix du meilleur Professeur du département de Français accordé par
 le club des membres du corps enseignant de l'Université du Caire
 2008 Médaille de la Fédération internationale des Professeurs de Français
 2009 Médaille de la Faculté des Lettres de l'université du Caire dans le cadre de
 son Centenaire.
 Prix ddu directeur de la meilleure thèse à la Faculté des Lettres de
 L'université du Caire.
 2010 Médaille de l'association égyptienne des Professeurs de français
 Prix de mérite de l'université du Caire

CURRICULUM VITAE

السيرة الذاتية

البيانات الشخصية:

مهنا اللقب:
 غراء الاسم:
 فبراير 18 1952 تاريخ الميلاد:
 مصرية الجنسية:
 مكرر شارع دجلة المهندسين-الجيزة 3 عنوان المنزل:
 01225916266 -33372540 رقم الهاتف:
 متزوجة وأم لاثنتين الحالة الاجتماعية :

الشهادات العلمية :

شهادة الثانوية العامة من مدرسة ليسيه الحرية بالإسكندرية 1970
 ليسانس آداب بدرجة جيد جدا من كلية الآداب جامعة الإسكندرية 1974
 دبلوم السنة التمهيدية للماجستير بدرجة امتياز من كلية الآداب جامعة الإسكندرية 1975
 درجة الماجستير في الآداب بتقدير ممتاز من قسم اللغة الفرنسية بآداب الإسكندرية (عنوان 1981
) الرسالة= الحكايات الشعبية المصرية و الفرنسية
 درجة الدكتوراه بامتياز مع مرتبة الشرف الأولى من قسم اللغة الفرنسية بآداب القاهرة (عنوان 1986
) الرسالة= شعر المقاومة منذ الحرب العالمية الثانية

التسلسل الوظيفي و الأنشطة الأكاديمية

معيدة بقسم اللغة الفرنسية بآداب الإسكندرية 1975- 1978
 معيدة بكلية الآداب -جامعة القاهرة 1978-1981
 مدرس مساعد بآداب القاهرة 1981-1986
 مدرس بآداب القاهرة 1986-1991
 أستاذ مساعد بآداب القاهرة 1991-1997
 أستاذ بآداب القاهرة وحتى الآن 1997
 رئيس قسم اللغة الفرنسية بتربية بني سويف 1999-2001
 رئيس قسم اللغة الفرنسية بآداب القاهرة 2004 -2010
 الإشراف على البرنامج الفرنسي للتعليم المفتوح بجامعة القاهرة
 عضو اللجنة الثلاثية لامتحانات الفرق النهائية لأقسام اللغة الفرنسية ورئيس اللجنة في 2008 2005-2009
 رئاسة لجنة العلاقات الثقافية بكلية الآداب حتى 2009
 مشرفاً أكاديمياً على الطلبة الأجانب غير المصريين بالكلية 2007-2010

- عضو اللجنة العلمية لترقية الأساتذة والمساعدات للغة الفرنسية وآدابها وحتى الآن 2008
 عضو لجنة الفاحصين لفحص وإبداء الرأي في الشهادات العلمية والمعادلات بالمجلس الأعلى للجامعات وحتى الآن 2009
 والمشاركة في مراجعة لوائح المعاهد والكليات ومعادلة الشهادات الجامعية والمقاصات بالتعاون مع المجلس الأعلى للجامعات ووزارة التعليم العالي
 عضو لجنة الإعداد للخطة البحثية لكلية للسنوات الخمس القادمة 2010
 وبرامج تقوية مهارات اللغة الفرنسية بمركز اللغات TCF مشرفاً عاماً على برامج اختبار أجادة اللغة الفرنسية 2010
 الأجنبية والترجمة التخصصية بجامعة القاهرة
 مستشار الأستاذ الدكتور وزير التعليم العالي بالجامعة الفرنسية في مصر وعضو مجلس الجامعات منذ 2010-2013
 الخاصة والأهلية
 مقرر لجنة قطاع الإعلام والدراسات الأخرى بوزارة التعليم العالي وحتى الآن 2011
 (عضو لجنة تقييم امتحانات الدراسات العليا بكلية الآداب جامعة القاهرة (دبلوم – ماجستير – دكتوراه 2012
 مدير وحدة الجودة بكلية الآداب جامعة القاهرة 2013

: مناصب أخرى غير أكاديمية وعضوية لجان ومجالس إدارات في الداخل والخارج
 عضو مؤسس للجمعية المصرية لأساتذة اللغة الفرنسية ومسئولة عن إصدار وتحرير نشرة الجمعية : 1992-1995
 عضو مجلس إدارة وسكرتير عام الجمعية ثم رئيس الجمعية منذ ديسمبر 2003 وحتى 2009 وحتى 2003: 1993
 نائب رئيس مجلس إدارة مدرسة ليسيه باب اللوق : 1995-1998

- عضو مجلس إدارة ليسيه باب اللوق معين بقرار وزاري : 2002 - 1998
 مستشار لدار الهدد لكتب الأطفال بلندن- المملكة المتحدة والمشرف على ترجمة عدة سلاسل من : 1997- 1998
 الإنجليزية إلى العربية
 . عضو في لجنة العالم العربي التابعة للاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية وممثل مصر في هذه اللجنة : 1998-2008
 عضو في الجمعية العمومية للمعاهد القومية 1998-1999
 نائب رئيس لجنة العالم العربي التابعة للاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية 2000-2004
 . وعضو مجلس إدارة الاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية ومقره باريس
 (رئيس لجنة العالم العربي التابعة للاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية (6 دول عربية 2004-2008
 (وعضو مجلس إدارة الاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية لفترة ثانية تنتهي عام 2008 (120 دولة
 عضو اللجنة الفرانكوفونية التابعة لجامعة القاهرة 2004 - 2008
 عضو لجنة تطوير مناهج اللغة الفرنسية التابعة لوزارة التربية والتعليم ثم عضو في اللجنة العليا لمتابعة أعمال اللجان
 . المتخصصة (2007) وإعداد وثيقة اللغة الفرنسية
 التي يصدرها الاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية تحت Le français dans le Monde عضو مجلس إدارة مجلة
 رئاسة عبده ضيوف السكرتير العام للمنظمة الدولية للفرانكوفونية
 التي تصدرها لجنة العالم العربي التابعة للاتحاد Francophonies عضو مجلس إدارة مجلة 2005-2008
 الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية
 عضو الجمعية الدولية للحاصلين على وسام فارس من الحكومة الفرنسية 2006
 (عضو لجنة تحكيم جائزة ساويرس للرواية (جائزة كبار الكتاب 2007
 عضو لجنة الدراسات الأدبية واللغوية التابعة للمجلس الأعلى للثقافة وحتى الآن 2007
 2008

مستشار فني لمؤسسة اناليند الأورومتوسطية للحوار بين الثقافات وكتابة رؤية ووثيقة أدب الأطفال في مصر
 وكذلك معايير تقييم أدب الأطفال

نائب رئيس (لمنطقة العالم العربي) الجمعية الدولية للباحثين في أدب الطفل و مقرها باريس وحتى الآن 2008

عضو الجمعية البحثية للمصطلح والترجمة بباريس 2008

عضو مجلس إدارة دار الكتب والوثائق القومية 2009-2011
عضو اللجنة الوطنية للفرانكفونية بقرار من رئيس مجلس الوزراء

عضو لجنة تحكيم جائزة ساويرس في القصة و الرواية لشباب الكتاب 2009

عضواً عاملاً باتحاد كتاب مصر منذ 2009

ممثل جامعة القاهرة في القطب الفرانكفوني بقرار من رئيس الجامعة 2010

رئيس اللجنة المنتخبة للإشراف على انتخابات رؤساء الأقسام والعميد بكلية الآداب جامعة القاهرة 2011

مستشار مركز اللغات والترجمة بقرار من رئيس جامعة القاهرة

مدير تحرير القسم الفرنسي لمجلة هرمس وعضو اللجنة العلمية لمجلة لوجوس التابعتان لمركز اللغات والترجمة بجامعة القاهرة

عضو لجنة تحكيم جائزة رفاة الطهطاوي لعام 2010 التي ينظمها المركز القومي للترجمة 2011

(عضو المجالس القومية المتخصصة (لجنة الثقافة الشعبية الأدبية 2013

: الجوائز و الميداليات

- 1970 ميدالية الطالبة المثالية على مدرسة ليسييه الحرة بالإسكندرية
1983 ميدالية جامعة السوربون مهداة من رئيس الجامعة بمناسبة حضوره العيد الماسي لجامعة القاهرة
الجائزة الأولى لأدب الأطفال في مسابقة السيدة سوزان مبارك 1991
1993 ميدالية المهرجان المسرحي المدرسي والجامعي مقدمة من الجمعية المصرية لأساتذة اللغة الفرنسية
ميدالية كلية التربية جامعة القاهرة- فرع بنى سويف 1999
ميدالية جامعة الأقصى بغزة فلسطين 2004
الحصول على وسام السعفة الأكاديمية برتبة فارس المقدم من الحكومة الفرنسية 2006
2007

و2010-2008-2007

2009

ديسمبر 2009

- الحصول على ميدالية الأستاذ المثالي من نادي أعضاء هيئة التدريس جامعة القاهرة
الحصول على جائزة جامعة القاهرة للتفوق العلمي في مجال الإنسانيات والعلوم التربوية
الحصول على الجائزة المالية للنشر في الخارج عن بحثين نشر في فرنسا في بحثين في 2008 وبحث في 2010
الحصول على درع كلية الآداب بجامعة القاهرة بمناسبة الاحتفال بمئويتها
الحصول على جائزة الإشراف على أفضل رسالة ماجستير على مستوى الكلية
درع الاتحاد الدولي لأساتذة اللغة الفرنسية بباريس تقديراً للجهود المبذولة في تنظيم المؤتمر الإقليمي الأول للجنة العالم العربي في إطار مئوية جامعة القاهرة

الحصول على درع الجمعية المصرية لأساتذة اللغة الفرنسية تقديراً لجهودى كعضو مؤسس لها ثم سكرتير عام ثم رئيس لها 2010

(جائزة جامعة القاهرة التقديرية في العلوم الإنسانية والتربوية لعام 2010 (درع الجامعة والكلية 2011

: شهادات التقدير

- شهادة تقدير من جامعة القاهرة في إطار احتفالها بعيد العلم السابع *
شهادة تقدير من جامعة القاهرة لنشر أبحاثي في المجالات العلمية الدولية مما كان له أثر في تحسن موقع الجامعة في *
التصنيف الدولي للجامعات
شهادة تقدير من نادي أعضاء هيئة التدريس بجامعة القاهرة لاختياري الأستاذ المثالي للأساتذة عن قسم اللغة الفرنسية *
بآداب القاهرة

شهادة تقدير من كلية الآداب جامعة القاهرة لاختيار رسالة الماجستير للطالبة هبة مجدي الصباغ التي أشرفت عليها *
. أفضل رسالة